

Nous ne posons aucune question, nous vous aidons! ...pour que votre enfant ait le droit de vivre.

## «BABYKLAPPE STUTTGART» – PROTECTION DE LA VIE DE NOUVEAUX-NÉS:

Si vous vous trouvez dans une situation aussi difficile que désespérée, «Babyklappe Stuttgart» peut vous aider! Vous avez la possibilité de remettre votre nouveau-né entre les mains des personnes qui en prendront soin. Un volet a été installé au «Weraheim» (maison de la mère et de l'enfant encadrée par une assistance sociale), au travers duquel vous pouvez déposer de façon anonyme votre nourrisson dans un lit chaud. Vous pouvez l'accompagner d'une lettre qui lui sera remise plus tard en mains propres.

## QU'ADVIENDRA-T-IL DE VOTRE ENFANT?

Le bébé sera tout d'abord amené en clinique (Olgahospital, spécialisé dans la pédiatrie), où des soins médicaux lui seront donnés, ensuite il sera ensuite confié à une famille qui le prendra en charge et s'occupera de lui. Vous pouvez vous informer auprès du Weraheim au sujet des autres offres d'assistance proposées. Si vous ne donnez plus aucun signe de vie dans les 8 semaines qui suivent, le bébé sera donné en adoption à une famille. En ce qui vous concerne, vous pouvez recevoir anonymement, dans la clinique gynécologique «Frauenklinik Berg», les soins médicaux dont vous avez besoin avant et après l'accouchement.

IMPUNITÉ ET ANONYMITÉ GARANTIES!

## INFORMACIONI LIST

Odlučila ste se da Vaše novorođenče date u takozvanu "Babyklappe". Želimo Vas informirati o tome, koji su dalji koraci i koje mogućnosti Vi imate. Vaše dijete najprije ćemo dati na medicinsko čuvanje u dječju bolnicu Olgahospital, a kasnije će ono biti smješteno kod neke obitelji koja će se brinuti o njemu (Pflegefamilie).

Vi se sada nalazite u posebnoj životnoj situaciji, u kojoj Vam je "Babyklappe" izgledala kao jedini mogući izlaz. Kad se idućih dana opet nešto smirite, možete razmisliti da li ipak želite prihvatiti neku pomoć. U tom slučaju se možete anonimno obratiti suradnicama Werraheima ili kod raznih drugih savjetovališta. Tamo ćete dobiti savjete, kakve sve pomoći možete dobiti. Pošto niste ostavila svoje dijete u nemoćnoj situaciji, niste prestupila zakonske propise. Nitko Vas neće tražiti, niti će postojati neka financijska zahtjevanja protiv Vas!

Ako u roku od 8 tjedana/sedmica nećujemo ništa od Vaše strane, onda će Vaše dijete biti slobodno za prisvajanje (adoptacija).

Možda želite svome dijeteu ostaviti pismo, kako bi moglo kasnije bolje razumjeti, zašto ste to morala učiniti. To pismo će se mu dati kasnije.

Imate također mogućnost da napravite otisak od ruke ili noge Vašeg djeteta.

## Predsjedništvo Weraheima

Onun hayatta kalabilmesi için...

## Soru sormadan yardımcı oluyoruz!

**Almanya'da birçok yardım kuruluşları mevcut olmasına rağmen bebekler hâlâ terk ediliyor. Bu bebeklerin birçoğu hayatını kaybediyor!**

Stuttgart'ta hamile kadınlara birçok yardım imkanları sunuluyor. Bu, yetkili danışmayı, mağdurlarla ilgilenmeyi ve maddi yardımı kapsıyor. Fakat aşırı zor ve umutsuz gibi görünen durumlarda bulunan hamile kadınlar bu yardımı alamıyorlar. **SONUÇ:** Kadınlar bebeklerini gizlice ve tıbbi bakım görmeden dünyaya getiriyorlar. Çaresiz oldukları için bebeklerini terk etmeyi, hatta öldürmeyi bile göze alabiliyorlar.

## BABYKLAPPE STUTTGART – YENİ DOĞANLAR İÇİN HAYATA TUTUNUŞ

Babyklappe Stuttgart zor durumda kalan kadınlara yardım ediyor! Bebeğinizi emin ellere verebilmeniz için size bir imkan tanıyoruz. CEZASIZ VE KESİNLİKLE ANONİM! Weraheim kuruluşunda bebek bırakma kabini hizmete sunuluyor. Bebek, kabinin içinde bulunan ısıtıcı yatağına koyulabilir. Anne, bebeğine bir mektup bırakabilir, bu ona daha sonra emniyetli şekilde verilecektir.

**SONRA NE OLACAK?** Bırakılmış bebek, tıbbi bakım için Olgahospital hastanesine götürülecek ve bir koruyucu ailesine verilecek. Anne, kalifiye personelinden anonim olarak diğer yardım imkanları hakkında bilgi edinebilir. Anneden 8 hafta boyunca haber alınmazsa, bebek evlatlık olarak başka bir aileye verilecek.

CEZASIZ VE KESİNLİKLE ANONİM!

نحن لا نسأل بل نقدم المساعدة مباشرة!

... كي يحظى الطفل بحق الحياة!

تقوم بعض الأمهات بالتخلي عن طفلها الرضيع في ألمانيا رغم وجود المساعدات. ومن المؤسف أن الكثير من هؤلاء الأطفال الرضع لا يبقون على قيد الحياة!

يوجد في مدينة شتوتغارت الكثير من إكبات المساعدة للنساء الحوامل: مثل تقديم المشورة من ذوي الاختصاص والرعاية وكذلك المعونات المالية. غير أن هناك بعض النساء الحوامل لا يستطعن قبول هذه المساعدات لأنهم في حالة صعبة للغاية ولا سيبل للخروج منها.

**النتيجة المترتبة على ذلك:** تقوم تلك الأمهات بوضع أطفالهن في السر وبدون الحصول على أي رعاية طبية. وكثيراً ما تنتابهن حالة من اليأس ولا يرين أي إمكانية أخرى غير رمي الطفل أو قد يصل الأمر بهن إلى قتله.

**صندوق رعاية الرضع "بببي كُلابه" في مدينة شتوتغارت - من أجل حماية حياة الرضع:**

يقدم صندوق رعاية الرضع "بببي كُلابه" في مدينة شتوتغارت المساعدة للنساء اللواتي وقعن في مثل هذا المأزق! فلهذهن إمكانية تسليم الطفل الرضيع إلى أيدي ستقوم بتقديم الرعاية اللازمة له. دون أن تتعرض لأي عقوبة قانونية ومع ضمان عدم الكشف عن هويتها!

يوجد في منشأة فيراهايم صندوق يوضع من خلاله الطفل الرضيع على سريرٍ دافئ. تستطيع الأم أن تضع رسالة لطفلها والتي ستسلم إليه لاحقاً بطريقة موثوق بها.

**وماذا بعد ذلك؟** سيتم تقديم الطفل الذي تم تسليمه لتلقي الرعاية الطبية في مستشفى أولغا وبعدها يتلقى الرعاية من قبل أسرة حاضنة. تستطيع الأم طلب معلومات عن إكبات تلقي المساعدة الأخرى من قبل العاملين المتخصصين لدى منشأة فيراهايم. إذا لم تحضر الأم في غضون 8 أسابيع فسيتم تسليم الطفل إلى أسرة تقوم بتبني الطفل.

سيتم ذلك دون التعرض لأي عقوبة قانونية ومع ضمان عدم الكشف عن الهوية!

HILFE  
...damit es  
leben darf!

**Weraheim**  
BABYKLAPPE



## Wir fragen nicht - wir helfen! ...damit es leben darf!

Trotz vorhandener Hilfen werden in Deutschland noch immer Babys ausgesetzt. Viele dieser Babys überleben nicht!

Schwangere Frauen finden in Stuttgart viele Hilfsangebote: Kompetente Beratung, Betreuung und finanzielle Hilfen.

Es gibt allerdings auch Schwangere, die diese Hilfsangebote nicht annehmen können, da sie sich in extrem schwierigen und ausweglos erscheinenden Situationen befinden.

**Die Folge:** Sie entbinden ihr Kind heimlich - ohne medizinische Versorgung. In ihrer Verzweiflung sehen sie oftmals keine andere Möglichkeit, als ihr Kind auszusetzen oder gar zu töten.

## Babyklappe Stuttgart – Lebensschutz für Neugeborene:

Für Frauen, die sich in einer solchen Notlage befinden, bietet die Babyklappe Stuttgart Hilfe! Sie haben die Möglichkeit, ihr Neugeborenes in fürsorgliche Hände zu geben.

## Straffrei und garantiert anonym!

Am Weraheim befindet sich eine Klappe, durch die der Säugling in ein Wärmebett gelegt werden kann. Die Mutter kann ihrem Kind einen Brief mitgeben, der ihm später zuverlässig ausgehändigt wird.

**Wie geht es weiter?** Das abgegebene Baby wird zur medizinischen Versorgung ins Olgahospital gebracht und dann von einer Pflegefamilie betreut. Die Mutter kann sich anonym von qualifizierten Mitarbeiterinnen des Weraheims über weitere Hilfsangebote informieren lassen. Meldet sie sich innerhalb von 8 Wochen nicht, wird das Baby in eine Adoptionsfamilie vermittelt.

## Straffrei und garantiert anonym!

Weraheim (Tag und Nacht)  
Oberer Hoppenlauweg 2 | 70174 Stuttgart  
Telefon 0711 16263-0

## We don't ask questions – we just help! ...so that your infant's life can go on.

### BABYKLAPPE STUTTGART – SAVING THE LIVES OF NEW-BORN BABIES:

If your situation appears extremely difficult and hopeless, then there is help at hand from the "Babyklappe Stuttgart" (Stuttgart Baby Flap). It offers you the possibility of leaving your new-born baby in caring hands. At the Weraheim (a care home for women and children) you will find a flap through which you can anonymously lay your infant down in a warm bed. You can leave a letter with the child and be sure that this will be given to the child at a later date.

### WHAT HAPPENS NEXT?

The baby is brought to the Olgahospital (paediatric hospital) where it receives health care and is then looked after by a care family. In the Weraheim you can then find out what other forms of help are on offer to you. If we do not hear from you within 8 weeks, the baby will be passed on to an adopting family.

## NO PUNISHMENT AND GUARANTEED ANONYMITY!

## Информационный листок

Вы приняли решение положить Вашего ребёнка в окно для приёма младенцев.

Мы хотели бы проинформировать Вас о том, что произойдёт далее и о Ваших возможностях.

Ваш ребёнок пройдёт вначале медицинское обследование в клинике Olgahospital, а затем о нём будет заботиться приёмная семья.

Сейчас Вы находитесь в такой жизненной ситуации, в которой отдать ребёнка в анонимное приёмное окно является для Вас единственным выходом. Если Вы в ближайшие дни придёте в себя и успокоитесь, то могли бы обдумать, не хотели бы Вы всё-таки принять нашу помощь. Вы могли бы обратиться анонимно к сотрудникам Weraheim или в одну из консультаций. Здесь Вас проконсультируют о том, какую помощь Вы могли бы получить.

Поскольку положение, в котором Вы оставляете своего ребёнка не является беспомощным, то Вы не подлежите уголовному наказанию. Вас никто не будет искать, Вам не будут предъявляться никакие финансовые претензии!

Если мы на протяжении восьми недель не получим от Вас никаких сообщений, то Ваш ребёнок будет отдан на усыновление.

Возможно, Вы захотите оставить для Вашего малыша письмо для того, чтобы он смог в будущем понять, почему Вам пришлось так поступить. Он получит его позднее.

У Вас есть возможность сделать отпечаток ручки или ножки Вашего малыша.

## Non facciamo domande – autiamo solamente! ...aiutiamoli a vivere.

### “BABYKLAPPE STOCCARDA” – PER LA TUTELA ALLA VITA DEL NEONATO:

Stai attraversando un momento particolarmente difficile e apparentemente senza via d'uscita? Il servizio "Babyklappe" (cassetta per bimbi) di Stoccarda può esserti d'aiuto! Ti diamo la possibilità di affidare il tuo neonato a mani premurose. La struttura Weraheim, un centro di assistenza per madri e figli, dispone di una "cassetta per neonati" nella quale potrai lasciare il neonato adagiandolo su di un lettino riscaldato e conservare l'anonimato. Potrai scegliere se lasciargli anche una lettera che gli verrà consegnata in un secondo tempo.

**DOVE FINISCE IL PICCOLO?** „Olgahospital“ dove gli verrà fornita l'assistenza medica necessaria e dove, successivamente, sarà affidato ad una famiglia. Per maggiori informazioni sui servizi di aiuto rivolgiti alla struttura Weraheim. Se entro 8 settimane non ti fai sentire, il piccolo sarà dato in affidamento ad una famiglia adottiva. Rivolgendoti alla clinica ginecologica „Berg“ anche tu potrai usufruire di assistenza medica, sia prima che dopo il parto, mantenendo sempre il completo anonimato.

## NIENTE SANZIONI E ASSOLUTO ANONIMATO!

**Hier finden Sie weitere Hilfe**  
Совет общезития Weraheim | Qui potrete trovare un aiuto  
Vous pouvez trouver de l'aide aux endroits suivants  
Where to find help | أهيوهلا ن ع فشكفلا |

[www.geburt-vertraulich.de](http://www.geburt-vertraulich.de)  
[www.sternipark.de](http://www.sternipark.de)  
[www.profamilia-stuttgart.de](http://www.profamilia-stuttgart.de)

Jugendamt Stuttgart | Adoptionsvermittlungsstelle  
Wilhelmsplatz 11 (Heroldcenter) | 70182 Stuttgart  
Telefon 0711 216-57994 oder Telefon 0711 216-57968  
Ev. Telefonseelsorge (Tag und Nacht) 0800 111 0 111  
(gebührenfrei)

**Weraheim** 

Oberer Hoppenlauweg 2 | 70174 Stuttgart  
Telefon 0711 16263-0  
info@weraheim.de  
www.weraheim.de

Weraheim Spendenkonto:  
Landesbank Baden-Württemberg  
IBAN: DE68600501017820012635

Die Stiftung „Zufluchtsstätten in Württemberg“, Träger des Weraheims, wurde im Jahre 1909 von Herzogin Wera Konstantinowa, Großfürstin von Russland, gegründet. In der Trägerschaft der Stiftung Zufluchtsstätten in Württemberg befinden sich heute das Haus für Mutter und Kind, die öffentlichen Kindertagesstätten sowie die Babyklappe. Alle Bereiche verstehen sich als das Weraheim.

In unserem Haus für Mutter und Kind bieten wir Müttern und Vätern mit ihren Säuglingen und Kleinkindern einen neuen Lebensmittelpunkt. Wir unterstützen sie in ihrer Erziehungsfähigkeit und in ihrer persönlichen Entwicklung. Hierfür stehen die Angebote der Mutter-Kind-Wohngruppen und das Betreute Wohnen zur Verfügung.

In unseren Kindertagesstätten betreuen und fördern wir Säuglinge und Kleinkinder entsprechend ihrer jeweiligen Entwicklung. Eltern und Mitarbeitende verstehen sich als Erziehungspartner.

Die Babyklappe bietet Hilfe für Mütter und ihre Neugeborenen, die sich in extrem schwierigen und ausweglos erscheinenden Lebenssituationen befinden. Wir verstehen diese Hilfe als das letzte Glied in der Kette von bestehenden Hilfemöglichkeiten.

Träger: Kirchliche Stiftung Zufluchtsstätten in Württemberg. Mitglied im Diakonischen Werk der evangelischen Kirche in Württemberg e. V.

